



**RESOLUTIONS ADOPTED AT THE 41TH GENERAL
ASSEMBLY – 27-28 SEPTEMBER 2018, BERLIN (GERMANY)**



**第41回総会で採択された決議
2018年9月27日～28日、ジュネーブ(スイス)**

**英和対訳
一般財団法人 日本規格協会
国際標準化ユニット**



RESOLUTIONS ADOPTED AT THE 41ST GENERAL ASSEMBLY HELD IN GENEVA (SWITZERLAND) ON 27-28 SEPTEMBER 2018

General Assembly Resolution 1/2018

(Tabling of the minutes of the 2017 General Assembly)

The General Assembly approves the minutes of the 40th General Assembly held in Berlin in 2017, as circulated to the members of the Organization on 1 February 2018.

General Assembly Resolution 2/2018

(Report from the Secretary-General)

The General Assembly

thinks the Secretary-General and Deputy Secretary-General for their presentation highlighting the key priorities for next year and the achievements made since the 2017 General Assembly,

approves the report from the Secretary-General, as set out in Annex 1 to document General Assembly 04/2018, and

notes the ISO annual report for 2017 entitled “Building for a better future”, as published on 18 May 2018.

General Assembly Resolution 3/2018

(Reports from the Vice-Presidents)

The General Assembly

thinks the Vice-Presidents for their reports highlighting the achievements made by the governance groups that they chair, and

notes their written reports, as set out in documents General Assembly 05/2018, 06/2018 and 07/2018.

General Assembly Resolution 4/2018

(Keynote address on innovation)

The General Assembly

warmly thanks Mr Bertrand Piccard, Initiator and Chairman of the Solar Impulse Foundation, for his stimulating keynote address encouraging the standardization community to be open for change and establish win-win partnerships that will help pioneer innovative solutions to meet today’s energy and environmental challenges.



2018年9月27～28日にジュネーブ（スイス）にて開催の第41回総会で採択された決議

総会決議 1/2018

(2017年総会議事録の上程)

当組織の会員に2018年2月1日に回付された通り、2017年にベルリンで開催された第40回総会の議事録を承認する。

総会決議 2/2018

(事務総長からの報告)

総会は、

来年の重要優先事項及び2017年総会以降の達成事項を強調した事務総長及び副事務総長のプレゼンテーションに感謝し、

総会文書 04/2018の附属書1に示されている通り、事務総長からの報告書を承認し、

2018年5月18日発行の“より良い将来のために築く”という表題がつけられた2017年ISO年次報告書に留意する。

総会決議 3/2018

(副会長からの報告)

総会は、

自身が議長を務めるガバナンスグループの達成事項を強調した副会長のプレゼンテーションに感謝し、

総会文書 05/2018、06/2018及び07/2018に示されている通り、彼らの報告書に留意する。

総会決議 4/2018

(イノベーションに関する基調講演)

総会は、

変化に対して受容的で、今日のエネルギー及び環境課題に対処するための革新的な解決策の開拓に役立つ、互いの利益になるパートナーシップを構築するよう標準化コミュニティに促す、ソーラー・インパルス財団の創始者及び会長であるMr Bertrand Piccardの刺激的な基調講演に心から感謝する。

General Assembly Resolution 5/2018

(Panel session on Standards and trade facilitation)

The General Assembly

thanks the keynote speaker, Ambassador Alan Wolff, WTO Deputy Director General, for his inspiring address during the Panel session on *Standards and trade facilitation*, and

further thanks the moderator and the panellists for their views on the importance of standards in supporting the international trading system and promoting inclusive and sustainable development.

General Assembly Resolution 6/2018

(International Standards and the multilateral trading system)

The General Assembly,

referring to the panel discussion on standards and trade facilitation held on 28 September 2018,

recalling that International Standards play a crucial role in facilitating international trade,

recognizing that ISO, as part of the international community, is ideally placed to support the multilateral trading system and to ensure that it continues to be a force for good,

encourages ISO members to spread the message that a strong multilateral trading system is indispensable for economic and social development and that International Standards are key to support these goals.

General Assembly Resolution 7/2018

(Cooperation with IEC and ITU)

The General Assembly

thanks the IEC President, Mr James Shannon, and the ITU-T Director, Mr Chaesub Lee, for their addresses to the ISO General Assembly, and

highlights the importance of the cooperation between ISO, IEC and ITU and the benefits when the three organizations work closely together.

General Assembly Resolution 8/2018

(Cooperation with IEC)

The General Assembly

welcomes the positive statements made at the meeting by the ISO and IEC Presidents, and

acknowledges the encouraging initiatives undertaken by the ISO and IEC Presidents and Secretaries General to increase the bilateral cooperation between ISO and IEC particularly in the IT field.

総会決議 5/2018

(規格及び貿易促進に関するパネルディスカッション)

総会は、

基調講演者であるWTO事務局次長 Alan Wolff大使の規格及び貿易促進に関するパネルディスカッションでの心を動かされる講演に感謝し、

国際貿易システムの支援及び包括的で持続可能な開発における規格の重要性に関する司会者及びパネリストの意見に更に感謝する。

総会決議 6/2018

(国際規格及び多国間貿易システム)

総会は、

2018年9月28日に開催された規格及び貿易促進に関するパネルディスカッションに関して、

国際規格は国際貿易の促進において極めて重要な役割を果たすということを想起し、

ISOが、国際社会の一員として、多国間貿易システムを支援し、同システムが善を促進する力であり続けることを確実にするのに理想的な立場にあることを認識し、

強固な多国間貿易システムは経済及び社会的発展にはなくてはならず、国際規格はこれらの目標の支援に極めて重要であるというメッセージを広めることをISO会員に奨励する。

総会決議 7/2018

(IEC及びITUとの協力)

総会は、

IEC会長であるMr James Shannon及びITU-T局長であるMr Chaesub LeeのISO総会への講演に感謝し、

ISO、IEC及びITU間の協力の重要性及び同3機関の密接な協力がもたらす便益を強調する。

総会決議 8/2018

(IECとの協力)

総会は、

ISO及びIEC会長により会議で寄せられた前向きな発言を歓迎し、

特にIT分野におけるISOとIEC間の二者間協力を増やすためのISO及びIEC会長及び事務局長による心強いイニシアティブを認知する。

General Assembly Resolution 9/2018

(Panel session on innovation in standards development)

The General Assembly

thanks the Vice-President (technical management) for his introduction to the Panel session on *Innovation in standards development*, and

further thanks the moderator and the panellists for their insights into the challenges facing their national standards bodies in delivering innovation in standards development and into their approaches to overcome these challenges.

General Assembly Resolution 10/2018

(Keynote address on sustainability)

The General Assembly

warmly thanks Mr Filippo Veglio, Managing Director of the World Business Council for Sustainable Development (WBCSD), for his keynote address on the role of International Standards in helping businesses and organizations accelerate the transition to a sustainable world.

General Assembly Resolution 11/2018

(Audited financial statements for the 2017 financial year)

The General Assembly

approves the audited financial statements of the ISO Central Secretariat for the year ended 31 December 2017, as included in the Report of the Auditors attached at Annex to document General Assembly 16/2018, noting that the audited financial statements were circulated to the ISO members on 27 June 2018 in accordance with Clause 24.1 of the *ISO Rules of Procedure*.

General Assembly Resolution 12/2018

(ISO membership fees – 2019 unit value)

The General Assembly,

recalling that the number of units allocated to each member body for the 2018-2020 period was decided under its Resolution 9/2017,

approves a monetary value of CHF 4 904 for the subscription unit in 2019.

General Assembly Resolution 13/2018

(ISO President for the 2020-2021 term)

The General Assembly elects Mr Edward Njoroge (Kenya) as ISO President for the 2020-2021 term, who shall also serve as President-elect for 2019.

General Assembly Resolution 14/2018

(Vice-President [finance] for the 2019-2020 term)

The General Assembly reappoints Dr Bronwyn Evans (Australia) as Vice-President (finance) for the 2019-2020 term.

総会決議 9/2018

(規格開発におけるイノベーションにおけるパネルディスカッション)

総会は、

副会長(技術管理)の規格開発におけるイノベーションに関するパネルディスカッションの説明に感謝し、

規格開発にイノベーションをもたらす上で国家規格団体が直面している課題及び同課題の克服のためのアプローチに関する司会者及びパネリストの洞察に更に感謝する。

総会決議 10/2018

(持続可能性に関する基調講演)

総会は、

企業及び団体による持続可能な世界への移行の加速化を手助けする国際規格の役割に関する、持続可能な開発のための世界経済人会議(WBCSD)のマネジングディレクターであるMr Filippo Veglioの基調講演に心から感謝する。

総会決議 11/2018

(2017会計年度の監査済財務諸表)

総会は、

ISO施行規則の箇条 24.1に従い、本監査済財務諸表が2018年6月27日にISO会員に回付されたことに留意し、総会文書16/2018の附属書に添付された監査人報告書にある通り、2017年12月31日に終わった年のISO中央事務局の監査済財務諸表を承認する。

総会決議 12/2018

(ISO会費 – 2019年ユニット単価)

総会は、

2018年～2020年間に各会員団体に割り当てられるユニット数は総会決議 9/2017下で決定済みであることを想起し、

2019年の分担金ユニット単価 CHF 4 904を承認する。

総会決議 13/2018

(2020年～2021年任期のISO会長)

総会は、2020年～2021年任期のISO会長として、Mr Edward Njoroge (ケニア)を選出する。なお、同氏は、2019年は次期会長を務める。

総会決議 14/2018

(2019年～2020年任期の副会長[財政])

総会は、2019年～2020年任期の副会長[財政]として、Dr Bronwyn Evans (オーストラリア)を再び任命する。

General Assembly Resolution 15/2018

(Exceptional appointment of Council members)

The General Assembly

approves the Council's proposal to ensure a more balanced rotation of the member bodies serving on Council, as set out in document General Assembly 09/2018, and

exceptionally appoints:

In Group 2:

- ABNT (Brazil) and UNE (Spain) for two additional years (initial terms ending in 2019, appointed for 2020 and 2021),
- SIS (Sweden) for one additional year (initial term ending in 2019, appointed for 2020).

In Group 3:

- IRAM (Argentina) and SASO (Saudi Arabia) for one additional year (initial term ending in 2020, appointed for 2021).

In Group 4:

- HZN (Croatia) for two additional years (initial term ending in 2019, appointed for 2020 and 2021).

General Assembly Resolution 16/2018

(Financial auditors for the 2019 financial year)

The General Assembly appoints Deloitte as financial auditors for the 2019 financial year.

General Assembly Resolution 17/2018

(Ranking criteria for election to Council)

The General Assembly, in accordance with Clause 6.1.1 of the *ISO Rules of Procedure*,

confirms that the criteria for the appointment/election of member bodies to Council shall continue to be the following:

- number of payable units – 60% weight;
- number of TC, SC and PC secretariats – 20% weight (standby TCs/SCs not being counted),
- number of P-memberships in TC, SC and PC – 20% weight (on the understanding that Clause 1.7.5 of the ISO/IEC Directives relating to the obligations of P-members is strictly applied).

Special General Assembly Resolution 1/ 2018

(Gratitude to Dr Piet-Hein Daverveldt)

The General Assembly

unanimously salutes the contributions made to ISO by Dr Piet-Hein Daverveldt during his term as ISO Vice-President (technical management) from 2017 to 2018, including fostering project management in standards development, devising an innovative ISO virtual standards development process and improving strategic coordination of the technical work between ISO, IEC and ITU,

総会決議 15/2018

(理事会メンバーの例外的任命)

総会は

総会文書 09/2018に示されている通り、理事会メンバーを務める会員団体のよりバランスの取れた交代を確実にするための理事会の提案を承認し、

以下の通り、例外的に任命する。

グループ2:

- ABNT (ブラジル)及びUNE (スペイン)を追加で2年間(当初の任期は2019年まで、2020年及び2021年も任命)
- SIS (スウェーデン)を追加で1年間(当初の任期は2019年まで、2020年も任命)

グループ3:

- IRAM (アルゼンチン)及びSASO (サウジアラビア)を追加で1年間(当初の任期は2020年まで、2021年も任命)

グループ4:

- HZN (クロアチア)を追加で2年間(当初の任期は2019年まで、2020年及び2021年も任命)

総会決議 16/2018

(2019会計年の財務監査人)

総会は、2019会計年の財務監査人として、デロイトを任命する。

総会決議 17/2018

(理事会選挙に関する順位基準)

総会は、*ISO施行規則*の箇条6.1.1に従い、

理事会への会員団体の任命/選挙に関する基準は引き続き以下の通りであることを確認する。

- 支払い可能ユニット数 – 比重60%
- TC、SC及びPC事務局数 – 比重20% (休止中のTCs/SCsは数えない)
- TC、SC及びPCにおけるPメンバーシップ数 – 比重20% (Pメンバーシップの義務に関連するISO/IEC専門業務指針の箇条1.7.5が厳しく適用されるという理解の上で)

特別総会決議 1/ 2018

(Dr Piet-Hein Daverveldtへの感謝)

総会は、

2017年から2018年の間、規格開発におけるプロジェクト管理の促進、革新的なISO仮想規格開発プロセスの考案及びISO、IEC及びITU間の専門業務の戦略的連携の改善を含め、Dr Piet-Hein DaverveldtがISO副会長(技術管理)として在任中に行ったISOへの貢献に満場一致で敬意を表し、

acknowledges that, as Chairman of the Technical Management Board (TMB), Dr Daverveldt has demonstrated excellent consensus-building skills and focus on continual improvement,

sincerely thanks its Vice-President, Dr Daverveldt, and wishes him continued success in his professional activities.

技術管理評議会(TMB)の議長として、Dr Daverveldtが素晴らしいコンセンサス形成の手腕及び継続的な改善の重視を示したことを認知し、

ISO副会長であるDr Daverveldtに心から感謝し、同氏の職務における益々の成功を祈念する。